

Ἱερά Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 31 Αὐγούστου 2025

Κυριακή IB' Ματθαίου

Ἀνάμνησις τῆς καταθέσεως τῆς Τιμίας Ζώνης τῆς
Ἑπεραγίας Θεοτόκου ἐπὶ Ἰουστινιανοῦ τοῦ
Βασιλέως.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Α' (Ματθ κη': 16–20)

Καταβασίαι

ᾠδὴ α'. Ἦχος δ'

Ἀνοίξω τὸ στόμα μου, καὶ πληρωθήσεται Πνεύματος,
καὶ λόγον ἐρεύξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

ᾠδὴ γ'

Τοὺς σοὺς ὕμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος
πηγή, θίασον συγκροτήσαντας πνευματικόν,
στερέωσον· καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης
ἀξίωσον.

ᾠδὴ δ'

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θείαν βουλήν τῆς ἐκ τῆς
Παρθένου σαρκώσεως Σοῦ τοῦ Ὑψίστου, ὁ
Προφήτης Ἀββακούμ κατανοῶν, ἐκραύγαζε· Δόξα τῇ

Zu den Quellen

Sonntag, 31. August 2025

12. Matthäussonntag

Gedächtnis der Niederlegung des heiligen Gürtels
der allerheiligsten Gottesgebälerin unter Kaiser
Justinian.

Morgenevangelium I (Mt 28: 16-20)

Katabasiai

Erste Ode. Vierter Ton

Öffnen will ich meinen Mund, und er wird von Geist
erfüllt, und Worte will ich ausgießen für die königliche
Mutter, und ich werde gehört werden beim
strahlenden Jubel, und im Gesang frohlocke ich über
ihre Wundertaten.

Dritte Ode

Stärke alle, die dir Hymnen singen, Gottesgebälerin,
du lebendige und unerschöpfliche Quelle, auf
geistliche Weise und würdige sie in deiner göttlichen
Herrlichkeit deines Kranzes der Herrlichkeit.

Vierte Ode

Über den unerforschlichen göttlichen Willen Deiner,
des Höchsten Fleischwerdung aus der Jungfrau, sann
nach der Prophet Habakuk, und rief: Ehre sei Deiner
Macht, Herr!

δυνάμει Σου Κύριε.

ᾠδὴ ε΄

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε, ἔσχεσ ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί σε σωτηριᾶν βραβεύοντα.

ᾠδὴ ς΄.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον, τελούντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν, τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

ᾠδὴ ζ΄.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες, παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν, ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον. Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

ᾠδὴ η΄.

Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν τὸν Κύριον.

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος, τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει ψάλλουσαν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Δοξαστικὸν (Α΄ Ἑωθινόν) ᾠδὴς α΄

Εἰς τὸ ὄρος τοῖς Μαθηταῖς ἐπειγομένοις, διὰ τὴν χαμόθεν ἔπαρσιν, ἐπέστη ὁ Κύριος, καὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν καὶ τὴν δοθεῖσαν ἐξουσίαν, πανταχοῦ διδαχθέντες, εἰς τὴν ὑπὲρ οὐρανὸν ἐξαπεστέλλοντο, κηρῦσαι τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, καὶ τὴν εἰς Οὐρανοὺς ἀποκατάστασιν· οἷς καὶ συνδιαωνίζειν, ὁ ἀψευδὴς ἐπηγγείλατο, Χριστὸς ὁ Θεός, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον ᾠδὴς γ΄

Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιᾶσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν

Fünfte Ode

Alle erzitterten über den Anblick deiner Herrlichkeit, denn du, der Ehe unkundige Jungfrau, hast in deinem Schoß den erhabenen Gott getragen, und den unzeitlichen Sohn geboren; alle, die dich mit Liedern preisen, krönst du mit Heil.

Sechste Ode

Lasst uns, die Gottgesinnten, dieses göttliche und hochgeehrte Fest der Gottesmutter feiern; kommt, lasst uns in die Hände klatschen und den aus ihr geborenen Gott verherrlichen.

Siebte Ode

Die Gottgesinnten verehrten nicht die Schöpfung anstelle des Schöpfers, sondern traten mutig die Bedrohung des Feuers nieder und sangen freudig: Über alle Maßen Gepriesener, Herr und Gott unserer Väter, gesegnet bist Du.

Achte Ode

Wir preisen, segnen und verehren den Herrn.

Ihr edlen Kinder im Schmelzofen, die Geburt der Jungfrau Maria wurde gerettet, damals als Eindruck, heute durch Energie. Die Welt als Ganzes, als eine Gruppe, die singt. Lobt den Herrn für seine Werke und preist ihn in alle Ewigkeit.

Doxastikon Erster Ton

Als die Jünger eilig auf den Berg eilten, um die Aufnahme des Herrn von der Erde in den Himmel zu sehen, erschien ihnen der Herr; als sie Ihn verehrten, vernahmen sie, dass Er ihnen Vollmacht gab, und sie zogen aus in die ganze Welt, um die Auferstehung von den Toten und die Wiederherstellung im Himmel zu verkünden. Ihnen hat der untrügliche Christus, der Gott und Retter unserer Seelen, verheißen, auf ewig mit ihnen zu sein.

Auferstehungsapolytikion Dritter Ton

Freuen sollen sich die Himmel, jauchzen die Erde, denn Großes hat mit seinem Arm gewirkt der Herr. Durch den Tod bezwang Er den Tod und wurde der Erstgeborene der Toten, aus den Kammern des Hades hat er uns befreit und schenkte der Welt das

νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιτίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τῆς Θεοτόκου ᾠχος πλ.δ'

Θεοτόκε ἀειπάρθενε, τῶν ἀνθρώπων ἡ σκέπη, Ἐσθήτα καὶ Ζώνην τοῦ ἀχράντου σου σώματος, κραταιὰν τῇ πόλει σου περιβολὴν ἐδώρήσω, τῷ ἀσπόρῳ τόκῳ σου ἄφθαρτα διαμείναντα· ἐπὶ σοὶ γὰρ καὶ φύσις καινοτομεῖται καὶ χρόνος· διὸ δυσσωποῦμέν σε, εἰρήνην τῇ οἰκουμένῃ δωρήσασθαι, καὶ ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ ᾠχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτῆς, καὶ τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστῆς, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον ᾠχος πλ.β'

Τὴν θεοδόχον γαστέρα σου Θεοτόκε, περιλαβοῦσα ἡ Ζώνη σου ἡ τιμία, κράτος τῇ πόλει σου ἀπροσμάχητον, καὶ θησαυρὸς ὑπάρχει, τῶν ἀγαθῶν ἀνέκλειπτος, ἡ μόνη τεκοῦσα ἀειπάρθενος.

Προκείμενον ᾠχος γ'

Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἠγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτήρί μου.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Ἀπόστολος (Ἑβρ 1 – 7)

Ἀδελφοί, εἶχεν ἡ πρώτη σκηνὴ δικαιώματα λατρείας τὸ τε Ἅγιον κοσμικόν· σκηνὴ γὰρ κατεσκευάσθη ἡ πρώτη, ἐν ἣ ἡ τε λυχνία καὶ ἡ τράπεζα καὶ ἡ πρόθεσις τῶν ἄρτων, ἣτις λέγεται Ἅγια. μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα σκηνὴ ἡ λεγομένη Ἅγια Ἁγίων, χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον καὶ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης περικεκαλυμμένην πάντοθεν χρυσίῳ, ἐν ἣ στάμνος χρυσῆ ἔχουσα τὸ μάννα καὶ ἡ ῥάβδος Ἀαρῶν ἡ βλαστήσασα καὶ αἱ πλάκες τῆς διαθήκης, ὑπεράνω

große Erbarmen.

Apolytikion der Theotokos Achter Ton

Gottesgebärierin, immerwährende Jungfrau, Schutz der Menschen, du hast deiner Stadt das Gewand und den Gürtel deines unbefleckten Leibes als mächtigen Schutz geschenkt, die durch deine unbefleckte Geburt unversehrt geblieben sind; denn durch dich werden Natur und Zeit erneuert. Daher bitten wir dich inständig, der Welt Frieden zu schenken und unseren Seelen das große Erbarmen.

Apolytikion der Kirche Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens und Großmartyrer Georg, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Kontakion Sechster Ton

Theotokos, dein heiliger Gürtel, der deinen gottempfängenden Schoß umschließt, ist für deine Stadt eine unüberwindliche Stärke und ein unerschöpflicher Schatz an Gütern, du allein, die immerwährende Jungfrau, die geboren hat.

Prokeimenon. Dritter Ton

Meine Seele preist die Größe des Herrn, und mein Geist jubelt über Gott, meinen Retter.

Vers: Denn er hat auf die Niedrigkeit seiner Magd geschaut; siehe, von nun an preisen mich selig alle Geschlechter.

Apostelesung: Hebräer 9,1–7

Brüder, die erste Ordnung hatte Vorschriften für den Gottesdienst und ein Heiligtum, das dieser Welt zugehörte. Denn es wurde ein Zelt errichtet: der vordere Teil, in dem sich der Leuchter, der Tisch und die Schaubrote befanden; dieser wird das Heilige genannt. Hinter dem zweiten Vorhang aber war das Zelt, das man das Allerheiligste nennt. Es enthielt den goldenen Rauchaltar und die Bundeslade, die allseits mit Gold überzogen war. In ihr befanden sich ein goldenes Gefäß mit dem Manna, der Stab Aarons, der gesprossen hatte, und die Tafeln des Bundes. Darüber waren die Cherubim der Herrlichkeit, die den Sühnedeckel überschatteten. Darüber kann man jetzt

δὲ αὐτῆς Χερουβὶμ δόξης κατασκιάζοντα τὸ ἱλαστήριον· περὶ ὧν οὐκ ἔστι νῦν λέγειν κατὰ μέρος. Τούτων δὲ οὕτω κατεσκευασμένων εἰς μὲν τὴν πρώτην σκηνὴν διὰ παντὸς εἰσίσαιν οἱ ἱερεῖς τὰς λατρείας ἐπιτελοῦντες, εἰς δὲ τὴν δευτέραν ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ μόνος ὁ ἀρχιερεὺς, οὐ χωρὶς αἵματος, ὃ προσφέρει ὑπὲρ ἑαυτοῦ καὶ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων.

Εὐαγγέλιον Mt 19,16–26

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, νεανίσκος τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ γουυπετών Αὐτῷ καὶ λέγων· Διδάσκαλε ἀγαθέ, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα ἔχω ζωὴν αἰώνιον; Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· Τί με λέγεις ἀγαθόν; οὐδεὶς ἀγαθὸς εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός. Εἰ δὲ θέλεις εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν, τήρησον τὰς ἐντολάς. Λέγει Αὐτῷ· Ποίας; Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε· Τὸ οὐ φονεύσεις, οὐ μοιχεύσεις, οὐ κλέψεις, οὐ ψευδομαρτυρήσεις, τίμα τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα, καί, ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. Λέγει αὐτῷ ὁ νεανίσκος· Πάντα ταῦτα ἐφυλαξάμην ἐκ νεότητός μου· τί ἔτι ὑστερῶ; ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· Εἰ θέλεις τέλειος εἶναι, ὑπάγε πώλησόν σου τὰ ὑπάρχοντα καὶ δός πτωχοῖς, καὶ ἔξεις θησαυρὸν ἐν οὐρανῷ, καὶ δεῦρο ἀκολούθει μοι. Ἀκούσας δὲ ὁ νεανίσκος τὸν λόγον ἀπῆλθε λυπούμενος· ἦν γὰρ ἔχων κτήματα πολλά. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι δυσκόλως πλούσιος εἰσελεύσεται εἰς τὴν Βασιλείαν τῶν Οὐρανῶν. Πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστι κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν Βασιλείαν τοῦ Θεοῦ εἰσελθεῖν. Ἀκούσαντες δὲ οἱ μαθηταὶ Αὐτοῦ ἐξεπλήσσοντο σφόδρα λέγοντες· Τίς ἄρα δύναται σωθῆναι; ἐμβλέψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστι, παρὰ δὲ Θεῷ πάντα δυνατά ἐστι.

nicht im Einzelnen sprechen. So war alles eingerichtet: In das vordere Zelt gehen die Priester ständig hinein, um den Gottesdienst zu verrichten; in das zweite aber geht nur einmal im Jahr der Hohepriester allein, nicht ohne Blut, das er darbringt für sich selbst und für die Verfehlungen des Volkes.

Evangelium Mt 19,16–26

In jener Zeit kam ein junger Mann zu Jesus und fragte: Meister, was muss ich Gutes tun, um das ewige Leben zu gewinnen? Er antwortete: Was fragst du mich nach dem Guten? Nur einer ist der Gute. Wenn du aber in das Leben eintreten willst, halte die Gebote! Darauf fragte er ihn: Welche? Jesus antwortete: Du sollst nicht töten, du sollst nicht die Ehe brechen, du sollst nicht stehlen, du sollst kein falsches Zeugnis geben; ehre Vater und Mutter! Und: Du sollst deinen Nächsten lieben wie dich selbst! Der junge Mann erwiderte ihm: Alle diese Gebote habe ich befolgt. Was fehlt mir noch? Jesus antwortete ihm: Wenn du vollkommen sein willst, geh, verkauf deinen Besitz und gib ihn den Armen; und du wirst einen Schatz im Himmel haben; und komm, folge mir nach! Als der junge Mann das hörte, ging er traurig weg; denn er hatte ein großes Vermögen. Da sagte Jesus zu seinen Jüngern: Amen, ich sage euch: Ein Reicher wird schwer in das Himmelreich kommen. Nochmals sage ich euch: Leichter geht ein Kamel durch ein Nadelöhr, als dass ein Reicher in das Reich Gottes gelangt. Als die Jünger das hörten, gerieten sie ganz außer sich vor Schrecken und sagten: Wer kann dann noch gerettet werden? Jesus sah sie an und sagte zu ihnen: Für Menschen ist das unmöglich, für Gott aber ist alles möglich.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σὰς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW